

**EHESS Paris**  
**日仏財団**

FONDATION  
FRANCE-JAPON  
DE L'EHESS



## La Lettre de la **Fondation France-Japon** de l'EHESS

### Table des matières/Contents/目次

#### 1-Éditorial / Editorial / 論説

« Korea in the Mirror of Japan »

« 日本という鏡に映る韓国 »

By Étienne ROLLAND-PIEGUE

#### 2 - Actualité des programmes de recherche / Research Programs News / 研究プログラムの最新情報

**Thursday, Nov. 27, 2014, Brussels**  
International Symposium «**The Future of Industries**», in collaboration with the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation

**Friday, Nov. 28, 2014, Brussels**  
International workshop «**From De-industrialization to the future of industries**», in collaboration with Bruegel

#### 3 - Informations sur les activités de la FFJ / Information about FFJ activities / 日仏財団の研究活動

**Nov. 5 - Dec. 4, 2014, Paris**  
Conference series of Atsushi MIURA, invited professor at the EHESS, in November 2014

**Friday, Nov. 21, 2014, Paris**  
«Canon Foundation in Europe Regional fellow meeting»

#### Researcher note / 研究者ノート

«The political economy of fiscal consolidation in Japan»

by Kimiko TERAJ 寺井公子

#### 4- Report on the FFJ activities/ 研究活動報告

**October 16-17, 2014, Paris**  
FFJ-Doshisha (RP3): «International Comparative Study on Happiness»  
「幸福に関する国際比較研究」

**Comité éditorial :** Kae AMO, Ken DAIMARU, Sébastien LECHEVALIER, Adrienne SALA

執筆・編集 : 阿毛香絵、基丸謙、セバスチャン・ルシュバリエ、アドリアン・サラ

### Éditorial / Editorial / 論説

#### La Corée au miroir du Japon / 日本という鏡に映る韓国

Par **Etienne ROLLAND-PIEGUE**, Ambassade de France en Corée

エティエンヌ・ローラン＝ピエーグ / 在韓仏国大使館

Des générations de chercheurs et de spécialistes de l'Asie orientale ont découvert la Corée en passant par le Japon. Leur intérêt pour la Corée n'est venu que dans un second temps et de façon dérivée : ils ont d'abord appris à lire et exploiter les sources japonaises, développé des réseaux de contacts au Japon, et effectué des séjours de longue durée dans l'archipel avant de s'intéresser à la Corée. Ce détour par le Japon fait sens. L'apprentissage du coréen est grandement facilité pour ceux qui maîtrisent déjà la langue japonaise. Il existe des similarités évidentes entre les deux langues ; en outre, les manuels et outils pédagogiques pour apprendre le coréen sont bien plus nombreux en langue japonaise qu'en français ou en anglais.

Qu'on le veuille ou non, le Japon et la Corée partagent une longue histoire commune, marquée par des références partagées, des influences réciproques, des chocs militaires intervenant à des moments clés de leur histoire, et par l'expérience de la colonisation japonaise qui modifia profondément la vision que les deux peuples ont de l'autre. Pour les historiens de la Corée, l'utilisation de sources japonaises est indispensable pour qui s'intéresse à la situation coloniale et au legs post-colonial. Pour les périodes antérieures comme pour l'époque contemporaine, les travaux de chercheurs japonais sur la Corée sont une référence utile, et ceux-ci s'inscrivent d'ailleurs dans un dialogue constant avec leurs homologues coréens. En économie également, la Corée est régulièrement confrontée, de façon comprimée et condensée en raison de la rapidité de son développement économique, à des situations auxquelles le Japon a déjà eu à faire face une ou deux décennies plus tôt. La division du travail se fait aujourd'hui à l'échelle régionale, avec des chaînes de valeur qui chevauchent les frontières et qui génèrent des flux croisés d'échanges et d'investissements. La montée en puissance de la Chine crée pour le Japon comme pour la Corée des opportunités et des défis communs. Mais passer par le Japon n'est pas toujours le chemin le plus court pour

venir en Corée. Un exemple parmi d'autres : l'économie coréenne a des caractéristiques spécifiques, qui ne sont pas toujours bien reflétées dans le miroir japonais et qui font davantage sens si on les compare aux économies des autres pays émergents. Alors que le management à la japonaise semble passé de mode, les grands groupes coréens ont adopté des pratiques de gestion globales, et les chercheurs coréens sont plus nombreux que leurs homologues japonais dans les business schools européennes, américaines ou australiennes. Les hommes d'affaires occidentaux présents en Corée doivent s'habituer à un système où tout va plus vite, et où les situations peuvent facilement se retourner en votre faveur ou à votre désavantage. L'expérience japonaise ne constitue pas forcément un plus pour faire des affaires en Corée.

Les choses sont en train de changer. La Corée intéresse aujourd'hui pour elle-même, et pas seulement comme destination seconde après un passage par la case Japon. Avec l'engouement pour les séries télévisées coréennes et la K-Pop (la Hallyu, ou vague coréenne), de nouvelles générations d'étudiants débutent très tôt l'apprentissage du coréen, et se rendent à Séoul pour poursuivre leurs études ou acquérir une première expérience professionnelle. La Corée nous renvoie une image différente de l'Asie, qui ne passe plus nécessairement par le miroir du Japon. Pour les études comparatistes, il importe d'élargir la focale, et de ne plus seulement traiter de la Corée dans un tête-à-tête exclusif avec le Japon. La Fondation France-Japon de l'EHESS, dont les travaux restent centrés sur l'archipel, a choisi de traiter des capitalismes asiatiques en incluant la Corée dans une perspective comparée, et a recours à des chercheurs coréens dans ses travaux sur les dynamiques industrielles en Asie et en Europe. Ces travaux méritent toute notre attention.

**Etienne Rolland-Piegue**  
Ambassade de France en Corée

Pour lire la suite sur notre site :  
[http://ffj.ehess.fr/no\\_2014\\_04.html](http://ffj.ehess.fr/no_2014_04.html)

**Thursday November 27, 2014, Brussels**

International Symposium «**The Future of Industries**» 国際シンポジウム「産業の未来」  
Co-organized by the FFJ and the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation  
**Venue: Steigenberger Grandhotel (Avenue Louise 71, 1050 Bruxelles)**



In recent years, various initiatives have been taken at European level to promote industrial development. They include increasing the budget for innovation and reforms to raise the international competitiveness of European firms in the double context of an acceleration of the speed of technical change and increasing competition from emerging economies. Despite this strong commitment, in most European countries, the pace of deindustrialisation has not slowed down and is still a major concern.

At the same time in East Asia, China's rise as a manufacturing superpower led Japanese and Korean industries and governments to modify their strategies thereby promoting innovations closer to customers' needs, to raise their position in global value chains by specialising in providing high-technology products and parts, and encouraging the integration of manufacturing and services.

Given that these East Asian initiatives are not well-known in Europe, this symposium will provide a unique forum for business, industry, policy-makers and academics to discuss the future of industries in Europe, in Japan and in Korea by sharing their respective experiences. In doing so, we expect to develop collaboration between these two key regions to assist their future industrial development.

This event concludes a 3-year study on the issues of industries coordinated by the EHESS (Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris). The Symposium is co-organised by the EHESS and the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation, a public joint venture by the Government of Japan and the European Commission, and is supported by public and private French and Japanese organisations.

**Programme:**

**Roundtable 1: Innovation and the Future of Industries**

Moderator: **Kazuyuki MOTOHASHI**, The University of Tokyo  
**Kazuyoshi TORII**, Hitachi Europe R&D  
**Jean-Luc DI PAOLA-GALLONI**, Valeo Group Corporate  
**Gregory OLOCCO**, Air Liquide  
**Junko OKAYAMA**, Japan Science and Technology Agency

**Roundtable 2: Globalisation and the Future of Industries**

Moderator: **Sébastien MIROUDOT**, OECD  
**Michel MATHEU**, EDF  
**Hiroyuki MIYAKE**, Ajinomoto Europe  
**Hwy-Chang MOON**, Seoul National University  
**Kazuyuki MOTOHASHI**, The University of Tokyo

**Roundtable 3: Is there a future for industrial policies?**

Moderator: **Antonio ANDREONI**, SOAS  
**Hideichi OKADA**, NEC Corporation  
**Benjamin GALLEZOT**, Ministère de l'économie, de l'industrie et du Numérique, France  
**Alexander TETTENBORN**, Ministry of Economics and Energy, Germany

This event is co-organised by the Fondation France-Japon de l'EHESS and by the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation. It is supported by Air Liquide, EDF, the EHESS and the Japan Foundation.

**Register online at:** <http://www.eu-japan.eu/registration-form-future-industries> (by 21 November 2014)

**For more details:** <http://www.eu-japan.eu/international-symposium-future-industries>

**To download the program:**

[http://ffj.ehess.fr/upload/FutureOfIndustries\\_Programme\\_draft\\_6.pdf](http://ffj.ehess.fr/upload/FutureOfIndustries_Programme_draft_6.pdf)

**Friday, November 28, 2014, Brussels**

International Workshop «**From De-industrialization to the future of industries**»  
国際ワークショップ「脱産業化から製造産業の未来へ」  
Co-organized by the Fondation France-Japon de l'EHESS and Bruegel  
**Place: Bruegel (Rue de la Charité 33 - 1210 Brussels)**

This workshop concludes the 3 years research program of the FFJ «Rethinking the consequences of deindustrialization and the future of manufacturing in Japan, Korea, Germany and France». It will be divided in two parts:

**Part I: Globalization and labor market outcomes: de-industrialization, job security, and wage inequalities**

The first part will summarize the result of the forthcoming special issue of Review of World Economics edited by S. Lechevalier (2015, Volume 151) and include a policy panel on "The impact of globalization on the labour force"

**Part II: Emergence and evolution of new industries: The path-dependent dynamics of knowledge creation**

The second part will introduce the special section of Research policy

- "The pathdependent dynamics of emergence and evolution of new industries", co-edited by J. Krafft, S. Lechevalier F. Quatraro & C. Storz (2014, Volume 43, Issue 10) and include as well a policy panel on "Emergence of new industries: what can industrial and innovation policies do?"

**Participants:** **Sébastien LECHEVALIER** (EHESS), **Cédric DURAND** (CEPN, University Paris 13), **Sébastien MIROUDOT** (OECD), **Ryo KAMBAYASHI** (IER, Hitotsubashi University), **Guntram WOLFF** (Bruegel), **Reinhilde VEUGELERS** (Bruegel), **Kazuyuki MOTOHASHI** (The University of Tokyo), **Antonio ANDREONI** (SOAS) and other participants to be announced soon.

Contact and information: Ken DAIMARU ([ken.daimaru@ehess.fr](mailto:ken.daimaru@ehess.fr))

**For more detail:**

[http://ffj.ehess.fr/evenements\\_a\\_venir.html](http://ffj.ehess.fr/evenements_a_venir.html)

Informations sur les prochaines activités / Information about upcoming events /  
今後の活動情報

Friday, November 21, 2014, Paris

Meeting co-organised by the Canon Foundation in Europe and the Fondation France-Japon de  
l'EHESS on the revival of Japanese studies in Europe

キャノン・ヨーロッパ財団：欧州長期特別奨学金受給者年次会合

Date : Friday, Nov. 21, 2014, 3:00 p.m.-6:30 p.m.

Place : École des hautes études en sciences sociales (Room 638 (6 F), 190 Avenue de France 75013 Paris FRANCE)



The Fondation France Japon de l'EHESS co-organize with the Canon Foundation in Europe une a roundtable on the future of Japanese studies in Europe, at the occasion of the 2014 Regional Fellow Meeting of the Canon Foundation in Europe, which is organized for the first time in France (<https://www.canonfoundation.org/>).

PROGRAM

15:00-15:10 Opening - **Sébastien LECHEVALIER** (EHESS)

15:10-15:15 Introduction - **Canon Foundation**

15:15-16:15 Round table on "Towards a revival of Japanese studies in Europe". Chaired by **Christian SAUTTER** (EHESS) with **Arthur STOCKWIN** (Oxford University), **Karoline POSTEL-VINAY** (Sciences Po – Paris) and **Sébastien LECHEVALIER** (EHESS)

16:15-16:30 Pause

16:30-17:15 Comments and discussion led by **Axel BERKOFISKY** (University of Pavia) and **Maaike OKANO-HEIJMANS** (Clingendael – Netherlands Institute of International Relations)

November 5th - December 4th

Conference series of Atsushi Miura (The University of Tokyo), invited professor at the EHESS

EHESS客員教授、三浦篤(東京大学)連続講演会情報



**Atsushi MIURA** est professeur à l'Institut d'art et de science à l'Université de Tokyo. Ses travaux portent sur la peinture française du XIXe siècle (Manet, Fantin-Latour ou Raphaël Collin) et sur les échanges artistiques entre la France et le Japon (le japonisme en France et la peinture japonaise moderne).

avec les interventions de **Yoko TSUCHIYAMA** (EHESS), de **Léa SAINT-RAYMOND** (ENS), de **Deborah LEVY** (Paris 8) et de **Sabine PASDELOU** (Paris 10)

**Mercredi 19 Nov 2014 de 18h à 20h**

Cycle de conférences «Histories across borders» de la Fondation France-Japon de l'EHESS (PR5)

«Les modalités de l'écriture dans la peinture française de la seconde moitié du XIXe siècle - sous rapport de l'art japonais et du japonisme»

Discutante : **Béatrice FRAENKEL** (EHESS)

**Judi 20 Nov 2014 de 11h à 13h**

«Raphaël Collin, entre le Japonisme et la peinture japonaise moderne»

dans le cadre du séminaire de **Brigitte DERLON** «Art et appropriation : bilan anthropologique»

For more information: [http://ffj.ehess.fr/evenements\\_a\\_venir.html](http://ffj.ehess.fr/evenements_a_venir.html)

Programme :

**Mercredi 12 Nov 2014 de 15h à 17h**

«Les peintres japonais à Paris entre 1878 et 1914»

dans le cadre du séminaire d'**Eric MICHAUD** «Figures de l'homme nouveau, entre révolution et conservatisme (XIXe-XXIe siècles)»

**Judi 13 Nov 2014 de 9h à 12h**

«Assimilation et diffusion réciproques des cultures française et japonaise à l'époque moderne et contemporaine»

Carnet de Chercheur / Researcher's note / 研究者日記

«The political economy of fiscal consolidation in Japan: why is Japan suffering from persistent fiscal deficits?» 「日本の財政再建の政治経済学：なぜ日本は永続的な財政赤字に苦しんでいるのか？」

**Kimiko TERAI** 寺井公子 (Keio University 慶応大学)



Japan's accumulated public debt is over twice its GDP; this figure is high compared to that of other developed countries. In the 1980s, Japan's public debt was not substantial. Nevertheless, the country's public debt grew rapidly in the 1990s, while other major developed countries were engaged in fiscal consolidation from the late 1990s onwards.

Since 1966, construction bonds in order to finance public work projects have been issued invariably. After the economic bubble in the 1980s, Japan experienced a severe recession in the 1990s. It undertook expansionary fiscal measures by appropriating supplementary budgets for public works expenditure and utilizing construction bonds as a source of funding this expenditure. Apparently, the scale of issuance of construction bonds increased steadily, reflecting increased public investments as an emergency economic measure to cope with the recession. Since the 2000s,

government has curbed the issuance of construction bonds. This can be attributed to the fact that certain public works projects were criticized as inefficient and wasteful after completion. Moreover, some empirical studies revealed that the multiplier effect of public works was weaker compared to that during the 1980s.

On the other hand, the scale of issuance of deficit-financing bonds, which began to grow in the mid-1990s, is currently massive. The graph displays the actual values of bond issuance up to 2012. For 2014, the national government plans to issue deficit-financing bonds by 35 trillion yen, which is approximately six times the amount of construction bonds. Clearly, the Japanese government is suffering from persistent fiscal deficits.

**Kimiko TERAI** is Professor of Economics at Keio University, Japan.

To read the entire article:

<http://ffj.ehess.fr/index/article/311/the-political-economy-of-fiscal-consolidation-in-japan.html>

October 16-17, 2014, Paris  
FFJ-Doshisha-Keio International Workshop (RP3):  
«International Comparative Study on Happiness»  
「幸福に関する国際比較研究」



Picture 1 (top-left): Mr. Christien SAUTTER giving his opening remarks

Picture 2 (bottom-left) : Prof. Nobuko KAWASHIMA giving her introductory remarks

Picture 3 (center): a scene of discussion during the workshop

Picture 4 (top-right): President Pierre-Cyril HAUTCOEUR giving his speech at the evening reception at the Residence of Japan

Picture 5 (bottom-right): Minister OGASAWARA and the distinguished guests at the Residence of Japan



The “International Conference—Comparative Study on Happiness” was a major outcome of the international research project entitled “Creating a Welfare Society—Happiness and a Stronger Economy” at Doshisha University, Japan in collaboration with EHESS and other cooperating universities in Europe. Researchers in the field of Economics, Public Policies, and Sociology came together to discuss and propose policies to enable national economies of advanced countries to regain their competitiveness wherein people would live feeling more secure and happier.

Specifically, areas of concern such as social security, work-life balance and employment system, education and economic inequality, and culture and creativity were studied to analyze how they affect the people’s happiness. Papers with wider focus (not particularly drawing on the surveys internationally conducted) was presented at the Conference.

This workshop was sponsored by Life Risk Research Center at Doshisha University (Director, **Tadashi YAGI**), Center for the Study of the Creative Economy at Doshisha University (Director, **Nobuko KAWASHIMA**), Fondation France Japon de l’EHESS (President, **Sebastien LECHEVALIER**), and Panel Data Research Center at Keio University (Director, **Yoshio HIGUCHI**).

#### Purpose of the comparative study on happiness

The fiscal crisis of many governments amongst advanced nations over the last two to three decades has led to the decline of the welfare state and simultaneously an increase in income gaps between different groups, as well as in anxiety and unhappiness generally shared amongst people.

It has become an urgent issue in Japan, too, for researchers in the

social sciences to investigate the causes of the problems and propose policies so that the national economy would regain its competitiveness where people would live feeling more secure and happier.

Whilst there are numerous academic approaches to this issue, we aim to address it with the use of surveys to identify the correlations between exogenous factors that affect lives of people such as the system of social security, education, employment, family and friends, the existence of social capital and the degree of happiness and well-being as perceived by them.

The primary methodology, thus, is similar to the one described by Easterlin (2002) and Hills and Argyle (2002), but we welcome other approaches from diverse disciplines such as sociology.

With this overall goal, the study has four specific areas of concern for cross-national research:

- 1) Influence of social security on happiness.
- 2) Effects of work-life balance and employment system on happiness.
- 3) Effects of education system and economic inequality on happiness.
- 4) Influence of culture and reativity on happiness.

**Keynote speakers:** **Andrew CLARK** (Paris School of Economics), **Bruno FREY** (University of Zurich, Zeppelin University Friedrichshafen), **Toshiaki TACHIBANAKI** (Doshisha University).

#### For more details:

<http://csce.doshisha.ac.jp/en/research/happiness/index2014.html>

#### To download the program:

[http://ffj.ehess.fr/upload/Doshisha201410\\_program.pdf](http://ffj.ehess.fr/upload/Doshisha201410_program.pdf)